

# SONY®

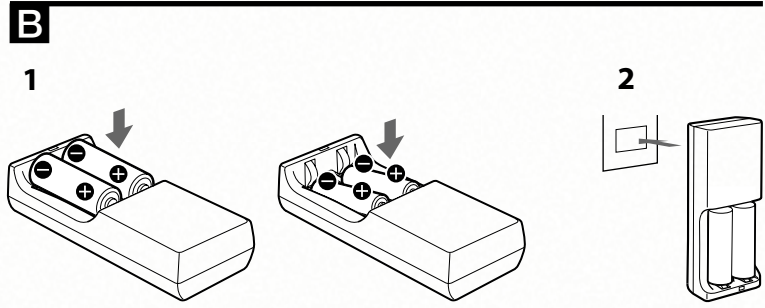
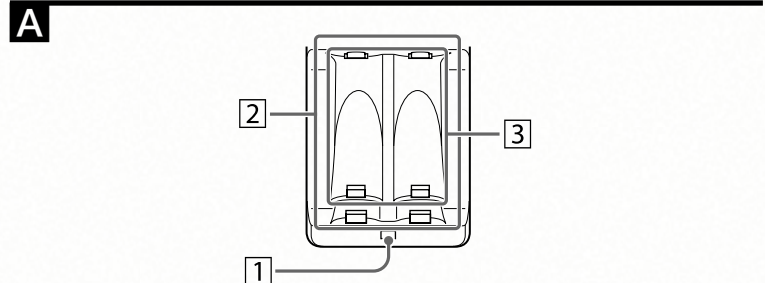
## Compact Charger

**GB** Operating Instructions  
**FR** Mode d'emploi  
**DE** Bedienungsanleitung  
**ES** Manual de instrucciones  
**NL** Gebruiksaanwijzing  
**IT** Istruzioni per l'uso  
**PT** Manual de Instruções  
**CZ** Návod k obsluze  
**HU** Használati útmutató  
**PL** Instrukcja obsługi  
**RU** Инструкция по эксплуатации  
**SK** Návod na obsluhu  
**SI** Navodila za uporabo  
**HR** Upute za uporabu

**RO** Instrucțiuni de operare  
**BG** Указания за употреба  
**UA** Bruksanvisning  
**DK** Brugsvejledning  
**FI** Käyttöohje  
**NO** Bruksanvisning  
**GR** Οδηγίες χρήσης  
**TR** Kullanım Bilgileri  
**TH** คู่มือการใช้งาน  
**KR** 사용설명서  
**AR** تعليمات التشغيل

## BCG-34HW, BCG-34HW/UK, BCG-34HW/AR, BCG-34HW/AU, BCG-34HW/KR

© 2010 Sony Corporation Printed in China



### GB (English)

Please read the following instructions carefully before using the charger.

The Sony Compact Charger should be used only with Sony AA or AAA size Ni-MH batteries that are marked "rechargeable".

#### Leading Features

- 1. Safety timer
- 2. Worldwide Voltage AC 100 V - 240 V
- 3. Detection of non-rechargeable batteries

#### Parts (A)

- 1 LED indicator
- 2 AA Battery slot
- 3 AAA Battery slot

#### Charging (B)

- 1 Insert the Sony AA or AAA size Ni-MH rechargeable batteries into the charger, ensuring proper alignment of the + and - terminals.
- 2 The charger then can be plugged into the proper AC mains (standard 100 V - 240 V).

#### Charging Time (Full Charging Time for Each Battery Type)

Cycle Energy Multi-Use	Cycle Energy High Capacity
NH-AA (2100 mAh) Approx. 12 hours	NH-AA (2700 mAh) Approx. 15 hours
NH-AA (1000 mAh) Approx. 6 hours	NH-AA (2500 mAh) Approx. 14 hours
NH-AAA (800 mAh) Approx. 5 hours	NH-AAA (900 mAh) Approx. 5 hours

The above time is an approximation in temperature conditions ranging from 10°C - 30°C. Charging time will vary depending on the charging conditions and remaining capacity of the rechargeable battery.

#### Safety Timer

After 15 hours, charging is automatically stopped and the LED indicator is turned off. However, when charging only AAA batteries, the orange indicator will remain turned on for 6 hours.

#### Notes

- The batteries must be inserted before the charger is plugged into the mains.
- The batteries should be fully discharged before they are recharged.
- The batteries should never be stored in the charger when not being charged.

#### Troubleshooting

If the LED indicator is blinking.

- The life of the rechargeable battery has expired
- Insert a new rechargeable battery
- Charging incorrect
- Charge only Ni-MH rechargeable batteries.

#### If the LED indicator does not turn on.

- Rechargeable battery is not inserted properly
- Insert Ni-MH rechargeable battery properly. Align + and - terminals.
- Contact surface of rechargeable battery may not be clean
- Clean the + and - terminals of the rechargeable battery and charger with a dry cloth.
- Contact surface of the plug may not be good.
- Clean the plug with a dry cloth. Try another mains.

#### Contact your Sony Service Representative in case you have further questions.

#### Specifications

<b>• Mains input voltage:</b>	AC 100 V - 240 V, 2 W
<b>• Input frequency:</b>	50/60 Hz
<b>• Charging output:</b>	DC 1.2 V, 200 mA (AA) × 2 / 200 mA (AAA) × 2
<b>• Operating temperature:</b>	0°C - 35°C
<b>• Dimensions:</b>	50.5 × 107 × 26 mm (W × L × H) (plug not included)
<b>• Weight:</b>	67 g (batteries not included)

#### FR (Français)

#### Lire attentivement les instructions suivantes avant utilisation

The Sony Compact Charger should be used only with Sony AA or AAA size Ni-MH batteries that are marked "rechargeable".

#### Principales caractéristiques

- 1. Programmateur de sécurité
- 2. Tension d'alimentation universelle CA 100 V - 240 V
- 3. Détection des piles non rechargeables

#### Pièces (A)

- 1 Voyant à LED
- 2 Emplacement pour piles AA
- 3 Emplacement pour piles AAA

#### En charge (B)

- 1 Insérer les piles rechargeables Ni-MH AA ou AAA de Sony dans le chargeur, en faisant correspondre les pôles avec les repères + et -.
- 2 Le chargeur peut ensuite être branché sur une prise secteur en bon état de marche (tension standard 100V-240V).

#### Temps de charge (Durée de charge complète pour chaque type de pile)

Cycle Energy à usage multiple	Cycle Energy à haute capacité
NH-AA (2100 mAh) Approx. 12 heures	NH-AA (2700 mAh) Approx. 15 heures
NH-AA (1000 mAh) Approx. 6 heures	NH-AA (2500 mAh) Approx. 14 heures
NH-AAA (800 mAh) Approx. 5 heures	NH-AAA (900 mAh) Approx. 5 heures

Les temps mentionnés précédemment sont des approximations dans des conditions de températures allant de 10°C à 30°C. Le temps de charge varie en fonction des conditions de charge et de l'autonomie de la batterie rechargeable.

#### Remarques

- Les piles doivent être insérées avant que le chargeur ne soit raccordé à l'alimentation.
- Les piles doivent être complètement déchargées avant d'être rechargées.
- Les piles ne doivent jamais être rangées dans le chargeur si elles ne sont pas en cours de charge.

#### Dépannage

Si le voyant à LED clignote.

- La durée de vie de la pile rechargeable est arrivée à sa fin.
- Insérer une nouvelle pile rechargeable.
- Charge de types de piles incorrectes.
- Ne chargez que des piles rechargeables Ni-MH uniquement.

#### Si le voyant à LED ne s'allume pas.

- Une pile rechargeable n'est pas insérée correctement.
- Insérer la pile rechargeable Ni-MH correctement. Alignez les bornes + et - de la pile rechargeable et du chargeur avec un chiffon sec.
- La surface de contact de la pile rechargeable peut être souillée.
- Nettoyez les bornes + et - de la pile rechargeable et du chargeur avec un chiffon sec.
- La surface de contact de la prise est peut-être souillée.
- Nettoyez la prise avec un chiffon sec. Essayez une autre prise.

#### Contactez votre représentant de service après-vente Sony si vous avez d'autres questions.

#### Spécifications

<b>• Tension secteur en entrée:</b>	100 V à 240 V CA, 2 W
<b>• Fréquence d'entrée:</b>	50/60 Hz
<b>• Sortie de charge:</b>	1,2 V CC, 200 mA (AA) × 2 / 200 mA (AAA) × 2
<b>• Température de fonctionnement:</b>	0°C - 35°C
<b>• Dimensions:</b>	50,5 × 107 × 26 mm (P × L × H) (piles exclues)
<b>• Poids:</b>	67 g (piles exclues)

#### DE (Deutsch)

#### Lesen Sie vor dem Gebrauch die folgenden Anweisungen bitte sorgfältig durch.

Das Kompaktladegerät von Sony ist ausschließlich für Ni-MH-Akkus der Größe AA bzw. AAA von Sony geeignet, die als "rechargeable" (wiederaufladbar) gekennzeichnet sind.

#### Besondere Merkmale

- 1. Sicherheits-Timer
- 2. Weltweite Spannung 100 V - 240 V Wechselstrom
- 3. Erkennung nicht wiederaufladbarer Batterien

#### Teile und Bedienelemente (A)

- 1 LED-Anzeige
- 2 Akkufach für Größe AA
- 3 Akkufach für Größe AAA

#### Ladegerät (B)

- 1 Legen Sie die Ni-MH-Akkus der Größe AA oder AAA vorsichtig in das Ladegerät ein. Achten Sie dabei auf die korrekte Ausrichtung der Plus- und Minuspole (markiert mit + und -).
- 2 Nun kann das Ladegerät an eine normale Netzsteckdose (100 V - 240 V, Standard) angeschlossen werden.

Die orangefarbene LED-Anzeige leuchtet auf und zeigt damit an, dass der Ladeprozess begonnen hat. Sie bleibt ab diesem Zeitpunkt 15 Stunden beleuchtet. Wenn Sie jedoch nur AAA-Akkus aufladen möchten, bleibt die orangefarbene LED-Anzeige 6 Stunden lang beleuchtet. In der unten stehenden Tabelle finden Sie die jeweilige Ladedauer; bitte entfernen Sie die Akkus nach Ablauf der Dauer aus dem Ladegerät. Die Ladedauer hängt vom Akku-Typ ab.

#### Ladedauer (Vollständige Ladedauer für jeden Akku-Typ)

Cycle Energy Mehrfachverwendung	Cycle Energy Hohe Leistung
NH-AA (2100 mAh) Ca. 12 Stunden	NH-AA (2700 mAh) Ca. 15 Stunden
NH-AA (1000 mAh) Ca. 6 Stunden	NH-AA (2500 mAh) Ca. 14 Stunden
NH-AAA (800 mAh) Ca. 5 Stunden	NH-AAA (900 mAh) Ca. 5 Stunden

Bei den Zeitangaben oben handelt es sich um ungefähre Werte bei Temperaturen zwischen 10°C und 30°C. Die Ladedauer hängt von den Ladungsbedingungen und der Restkapazität des Akkus ab.

#### Sicherheits-Timer

- Nach 15 Stunden wird der Ladeprozess automatisch beendet und die LED-Anzeige schaltet sich ab. Wenn Sie jedoch nur AAA-Akkus aufladen möchten, bleibt die orangefarbene LED-Anzeige 6 Stunden lang beleuchtet.

#### Hinweise

- Die Akkus müssen eingetragenen, bevor das Ladegerät an das Stromnetz angeschlossen wird.
- Bevor Sie die Akkus aufladen, sollten diese vollständig entladen sein.
- Die Akkus dürfen auf keinen Fall im Ladegerät aufbewahrt werden, wenn sie nicht geladen werden.

#### Störungsbehebung

Die LED-Anzeige blinkt.

- Die Lebensdauer des Akkus ist abgelaufen.
- Legen Sie einen neuen Akku ein.
- Akkus eines falschen Typs werden geladen.
- Achten Sie auf die richtige Ausrichtung der Akkus.

#### Die LED-Anzeige schaltet sich nicht ein.

- Ein Akku ist nicht korrekt eingelegt.
- Achten Sie den Ni-MH-Akku polaritätssicher (also mit den Kontakten + und - richtig herum) ein.
- Die Kontaktfläche am Akku ist möglicherweise verschmutzt.
- Reinigen Sie die Kontakte + und - am Akku und am Ladegerät mit einem trockenen Tuch.
- Die Kontaktfläche des Steckers ist möglicherweise verschmutzt.
- Reinigen Sie den Stecker mit einem trockenen Tuch.

#### Bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Kundendienst.

#### Technische Daten

<b>• Eingangsspannung:</b>	100 V - 240 V Wechselstrom, 2 W
<b>• Eingangsfrequenz:</b>	50/60 Hz
<b>• Ladungsausgang:</b>	1,2 V Gleichstrom, 200 mA (AA) × 2 / 200 mA (AAA) × 2
<b>• Betriebstemperatur:</b>	0°C - 35°C
<b>• Abmessungen:</b>	50,5 × 107 × 26 mm (B × L × H), (ohne Stecker)
<b>• Gewicht:</b>	67 g (ohne Akkus)

#### ES (Español)

#### Antes de utilizar este cargador, lea detenidamente las instrucciones siguientes.

El cargador compacto Sony debe utilizarse únicamente con pilas Ni-MH de tamaño AA o AAA de Sony identificadas como "rechargeable" (recargables).

- Características principales
- 1. Temporizador de seguridad
- 2. Voltaje internacional de ca 100 V - 240 V
- 3. Detección de pilas no recargables

#### Componentes (A)

- 1 Indicador luminoso
- 2 Ranura para pilas AA
- 3 Ranura para pilas AAA

#### Cargador (B)

- 1 Inserte las pilas recargables Ni-MH de tamaño AA o AAA de Sony en el cargador, asegurándose de que los terminales + y - estén colocados correctamente.
- 2 Conecte cualquier combinación de pilas de tamaño AA y AAA.

Si continúa encendido, puede conectar el cargador a una toma de alimentación ca adecuada (estándar 100 V - 240 V).

El indicador luminoso naranja se iluminará para indicar que el proceso de carga se ha iniciado y permanecerá encendido durante 15 horas. No obstante, cuando sólo se carguen pilas AAA, el indicador naranja continuará encendido durante 6 horas. Consulte la siguiente tabla de tiempos de carga para saber cuánto puede retirar las pilas del cargador. El tiempo de carga varía en función del tipo de pila.

#### Tiempo de carga (Tiempo de carga completa para cada tipo de pila)

Cycle Energy multiuso	Cycle Energy gran capacidad
NH-AA (2100 mAh) Aprox. 12 horas	NH-AA (2700 mAh) Aprox. 15 horas
NH-AA (1000 mAh) Aprox. 6 horas	NH-AA (2500 mAh) Aprox. 14 horas
NH-AAA (800 mAh) Aprox. 5 horas	NH-AAA (900 mAh) Aprox. 5 horas

Los tiempos mencionados arriba son aproximados en condiciones de temperatura que oscilan entre 10°C y 30°C. Pueden variar dependiendo de las condiciones de carga y la capacidad restante en la pila recargable.

#### Temporizador de seguridad

Una vez transcurridas 15 horas, la carga se detiene automáticamente y el indicador luminoso se apaga. No obstante, cuando sólo se carguen pilas AAA, el indicador naranja continuará encendido durante 6 horas.

#### Notas

- Se deben colocar las pilas antes de enchufar el cargador a la toma de corriente.
- Antes de proceder a recargar las pilas, éstas deben estar completamente descargadas.
- Las pilas no deben almacenarse en el cargador, si no se están cargando.

#### Solución de problemas

Si el indicador luminoso parpadea.

- La pila recargable se ha agotado.
- Introduzca una nueva pila recargable.
- Carga de tipos de pilas incorrectas.
- Cargue únicamente pilas recargables Ni-MH.

#### Si el indicador luminoso no se enciende.

- Coloque una pila recargable Ni-MH correctamente, de modo que coincidan los terminales + y -.
- La superficie de contacto de la pila recargable está sucia.
- Limpie los terminales + y - de la pila recargable y del cargador con un paño seco.
- La superficie de contacto de la clavija no está en buenas condiciones.
- Limpie la clavija con un paño seco. Pruebe otra toma de corriente.

#### Si tiene otros problemas, póngase en contacto con el representante del servicio técnico de Sony.

#### Especificaciones

<b>• Voltaje de entrada:</b>	De 100 V a 240 V de ca, 2 W
<b>• Frecuencia de entrada:</b>	50/60 Hz
<b>• Salida de carga:</b>	1,2 V de cc, 200 mA (de tamaño AA) × 2 / 200 mA (de tamaño AAA) × 2
<b>• Temperatura de funcionamiento:</b>	0°C a 35°C
<b>• Dimensiones:</b>	50,5 × 107 × 26 mm (P × L × A) (incluye cables de conexión)
<b>• Peso:</b>	67 g (pilas no incluidas)

#### NL (Nederlands)

#### Lees de volgende instructies aandachtig door voordat u het apparaat gaat gebruiken.

De compacte lader van Sony mag alleen worden gebruikt met Sony AA- of AAA-batterijen (Ni-MH) met het opschrift "rechargeable".

#### Belangrijkste kenmerken

- 1. Veiligheidstimer
- 2. Wereldwijde voltage 100 V - 240 V wisselstroom
- 3. Kan niet-oplaadbare batterijen herkennen

#### Onderdelen (A)

- 1 LED indicator
- 2 Sleuf voor AA-batterij
- 3 Sleuf voor AAA-batterij

#### Laden (B)

- 1 Plaats de oplaadbare Sony AA of AAA batterijen (Ni-MH) in de batterijladecontroller of de + en - aansluitingen juist zijn geplaatst.
- 2 De lader kan vervolgens worden aangesloten op het juiste stopcontact (standaard 100 V - 240 V).

De lader zal vervolgens worden aangesloten op het juiste stopcontact (standaard 100 V - 240 V).

De lader zal vervolgens worden aangesloten op het juiste stopcontact (standaard 100 V - 240 V).

#### De bovenstaande oplaadtijden zijn benaderingen bij een temperatuur van 10°C - 30°C. De oplaadtijd kan verschillen, afhankelijk van de oplaadomstandigheden en de resterende capaciteit van de oplaadbare batterij.

#### De oplaadtijd is afhankelijk van het type batterij.

#### Duur van opladen (Duur volledig opladen voor elk batterijtype)

Cycle Energy multi-gebruik	Cycle Energy hoge capaciteit
NH-AA (2100 mAh) Ongeveer 12 uur	NH-AA (2700 mAh) Ongeveer 15 uur
NH-AA (1000 mAh) Ongeveer 6 uur	NH-AA (2500 mAh) Ongeveer 14 uur
NH-AAA (800 mAh) Ongeveer 5 uur	NH-AAA (900 mAh) Ongeveer 5 uur

De bovenstaande oplaadtijden zijn benaderingen bij een temperatuur van 10°C - 30°C. De oplaadtijd kan verschillen, afhankelijk van de oplaadomstandigheden en de resterende capaciteit van de oplaadbare batterij.

#### Veiligheidstimer

Na 15 uur wordt het opladen automatisch gestopt en wordt de LED-indicator uitgeschakeld. Bij het opladen van alleen AAA-batterijen echter, blijft de oranje indicator zes uur branden.

#### Opmerkingen

- De batterijen moeten in de lader worden geplaatst voordat u de stekker in het stopcontact steekt.
- De batterijen moeten geheel zijn ontladen voordat ze worden opgeladen.
- De batterijen mogen niet in de batterijlade worden bewaard op dat ze worden opgeladen.

#### Problemen oplossen

Als de LED-indicator knippert.

- De levensduur van de batterij is ten einde.
- Plaats een nieuwe oplaadbare batterij.
- Er wordt een verkeerd soort batterij opgeladen.
- Laad alleen oplaadbare batterijen op.

#### Als de LED-indicator niet gaat branden.

- De oplaadbare batterij is niet goed geplaatst.
- Plaats de oplaadbare Ni-MH-batterij op de juiste manier.
- Plaats de + en - aansluitingen correct.
- Mogelijk is het contactvlak van de batterij niet schoon.
- Maak de + en - aansluitingen van de oplaadbare batterij en de lader schoon met een droeg doek.
- Mogelijk maakt de stekker niet goed contact.
- Maak de stekker schoon met een droeg doek. Probeer een ander stopcontact.

#### Technische gegevens

<b>• Netspanning:</b>	AC 100 V - 240 V, 2 W
<b>• Netfrequentie:</b>	50/60 Hz
<b>• Laadspanning:</b>	DC 1,2 V, 200 mA (AA) × 2 / 200 mA (AAA) × 2
<b>• Werkings temperatuur:</b>	0°C - 35°C
<b>• Afmetingen:</b>	50,5 × 107 × 26 mm (B × L × H) (exclusief stekker)
<b>• Gewicht:</b>	67 g (exclusief batterijen)

#### IT (Italiano)

#### Prima dell'uso, leggere attentamente le seguenti istruzioni.

Il caricabatterie compatto Sony deve essere utilizzato esclusivamente con pile Ni-MH di formato AA o AAA, etichettate come "rechargeable" (ricaricabili).

#### Caratteristiche principali

- 1. Timer di sicurezza
- 2. Tensione universale CA da 100 V a 240 V
- 3. Funzione di individuazione delle pile non ricaricabili

#### Parti (A)

- 1 Indicatore LED
- 2 Allineamento per pile formato AA
- 3 Allineamento per pile formato AAA

#### Carica in corso (B)

- 1 Inserire le pile ricaricabili Ni-MH di formato AA o AAA, verificando che i terminali + e - delle pile siano allineati con i terminali + e - del caricabatterie.
- 2 Quindi, collegare il caricabatterie a una presa di rete CA appropriata (standard 100 V - 240 V).

L'indicatore LED arancione si illumina e resterà attivato per 15 ore. Durante la carica delle sole pile AAA, tuttavia, l'indicatore LED arancione resterà attivato per 6 ore. Rimanete le pile dal caricabatterie facendo riferimento alla tabella dei tempi di carica seguente. Il tempo di carica varia a seconda dei tipi di pile.

#### Tempo di carica (Tempo di carica completa per ciascun tipo di pila)

Cycle Energy multiuso	Cycle Energy ad alta capacità
NH-AA (2100 mAh) Circa 12 ore	NH-AA (2700 mAh) Circa 15 ore
NH-AA (1000 mAh) Circa 6 ore	NH-AA (2500 mAh) Circa 14 ore
NH-AAA (800 mAh) Circa 5 ore	NH-AAA (900 mAh) Circa 5 ore

Il tempo indicato è da riferirsi a condizioni di temperatura approssimativamente comprese tra 10°C e 30°C. Il tempo di carica varia in base alle condizioni in cui avviene la carica e alla capacità residua della pila ricaricabile.

#### Timer di sicurezza

Dopo 15 ore la carica viene arrestata automaticamente e l'indicatore luminoso si spegne. Durante la carica delle sole pile AAA, tuttavia, l'indicatore LED arancione resterà attivato per 6 ore.

#### Note

- Inserire le pile prima di collegare il caricabatterie alla presa di rete.
- Prima essere essiccate, le pile devono essere completamente scariche.
- Non conservare le pile all'interno del caricabatterie se non devono essere caricate.

#### Guida alla soluzione dei problemi

#### Qualora l'indicatore LED lampeggia.

- La pila ricaricabile è completamente scarica.
- Inserire una nuova.
- Sta effettuando la carica di un tipo di pila non corretto.
- Utilizzare unicamente pile ricaricabili Ni-MH.

#### Se la pila ricaricabile non si carica.

- La superficie di contatto della pila ricaricabile non sia pulita.
- Pulire i terminali + e - della pila ricaricabile e del caricabatterie con un panno asciutto.
- È possibile che la superficie di contatto della pila ricaricabile non sia pulita.
- Pulire la superficie di contatto della pila ricaricabile con un panno asciutto.
- Utilizzare una presa di rete diversa.

#### In entrambi i casi, contattare il rappresentante di assistenza Sony.

#### Caratteristiche tecniche

<b>• Corrente di ingresso:</b>	da 100 a 240 V CA, 2 W
<b>• Frequenza di ingresso:</b>	50/60 Hz
<b>• Carica di uscita:</b>	1,2 V CC, 200 mA (AA) × 2 / 200 mA (AAA) × 2
<b>• Temperatura di funzionamento:</b>	da 0°C a 35°C
<b>• Dimensioni:</b>	50,5 × 107 × 26 mm (L × L × A) (pila non inclusa)
<b>• Peso:</b>	67 g (pile non incluse)

#### PT (Português)

#### Antes de utilizar o carregador, leia atentamente as seguintes instruções.

O carregador compacto Sony só deve ser utilizado com pilas Sony Ni-MH de tamanho AA ou AAA, com a indicação "rechargeable".



